叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 黑桃皇后(the Queen Of Spades) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑桃皇后(The Queen Of Spades)

[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[speɪdz]
THE	**QUEEN**	**OF**	**SPADES**
这	女王	的	黑桃

黑桃皇后

[baɪ][ˌælɪg'zændər]	-	-
By	**Alexander**	**Sergeievitch**	**Poushkin**
经过	亚历山大	-	-

作者：亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][eɪtʃ] .	['twɪtʃəl]
Translated	**by**	**H**	**.**	**Twitchell**
翻译	经过	H	.	特威切尔

由 H. Twitchell 翻译

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ][ðə; ði]	['kɜːrənt]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
Copyright	**,**	**1901**	**,**	**by**	**The**	**Current**	**Literature**	**Publishing**	**Company**
版权	,	-	,	经过	这	当前的	文学	出版	公司

版权所有，1901年，当代文学出版公司

[æt; ət][ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	-	, [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]	['ɑːfɪsər]	, [ðə; ði]	[lɔːŋ]	['wɪntər]	[naɪt]	[hæd; həd]
AT	**the**	**house**	**of**	**Naroumov**	**,**	**a**	**cavalry**	**officer**	**,**	**the**	**long**	**winter**	**night**	**had**
在	这	房子	的	-	,	一个	骑兵	官	,	这	长的	冬天	夜晚	有

[bɪn]	[pæst]	[ɪn]	['gæmblɪŋ] .
been	**passed**	**in**	**gambling**	**.**
到过	通过了	在	赌博	.

在骑兵军官纳鲁莫夫的家中，漫长的冬夜在赌博中度过。

[æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	['brekfəst]	[wʌz; wəz]	[sɜːrvd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['wɪri]	['pleɪɝz] .
At	**five**	**in**	**the**	**morning**	**breakfast**	**was**	**served**	**to**	**the**	**weary**	**players**	**.**
在	五	在	这	早晨	早餐	曾是	服务	到	这	厌倦	玩家	.

早上五点，疲惫的球员们享用了早餐。

[ðə; ði]	['wɪnərz]	[eɪt]	[wɪð; wɪθ]	['relɪʃ] ; [ðə; ði]	['luːzəz]	, [ɑːn][ðə; ði]	['kɑːntreri] ,
The	**winners**	**ate**	**with**	**relish**	**;**	**the**	**losers**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
这	获奖者	吃	和	尽情享用	;	这	失败者	,	在	这	相反	,

胜利者吃得津津有味；失败者则恰恰相反。

[pʊʃt]	[bæk]	[ðer; ðər]	[pleɪts]	[ænd; ənd][sæt]	['bruːdɪŋ]	['gluːmɪli] .
pushed	**back**	**their**	**plates**	**and**	**sat**	**brooding**	**gloomily**	**.**
推动	后退	他们的	盘子	和	卫星	沉思	阴郁地	.

他们把盘子推开，闷闷不乐地坐着。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[gʊd]	[waɪn] ,	[haʊ'evər] ,	[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ðen]	[bɪ'keɪm]
Under	**the**	**influence**	**of**	**the**	**good**	**wine**	**,**	**however**	**,**	**the**	**conversation**	**then**	**became**
在下面	这	影响	的	这	好的	葡萄酒	,	然而	,	这	对话	然后	成为

['dʒen(ə)rəl] .
general	**.**
一般的	.

然而，在美酒的作用下，谈话内容变得随意起来。

"	[wel] ,	-	? "	[sed]	[ðə; ði][hoʊst]	[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
"	**Well**	**,**	**Sourine**	**?**	**"**	**said**	**the**	**host**	**inquiringly**	**.**
"	出色地	,	-	?	"	说	这	主持人	询问地	.

"怎么样，苏琳？"主持人问道。

" [oʊ] , [aɪ] [lɔːst] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
" Oh , I lost as usual .
" 哦 , 我 丢失的 作为 通常 .

哦，我又输了，跟往常一样。

[maɪ] [lʌk] [ɪz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .
My luck is abominable .
我的 运气 是 可恶 .

我的运气糟透了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kuːl] [aɪ] [kiːp] , [aɪ] ['nevər] [wɪn] . "
No matter how cool I keep , I never win . "
不 事情 如何 凉爽的 我 保持 , 我 绝不 赢 . "

无论我表现得多么冷静，我都赢不了。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːrmən] , [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːrd] ? " [riˈmɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" How is it , Herman , that you never touch a card ? " remarked one of the
" 如何 是 它 , 赫尔曼 , 那 你 绝不 触碰 一个 卡片 ? " 评论 一 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,

"赫尔曼，你怎么从来不碰牌呢？"其中一个人问道。

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kɔːr] .
addressing a young officer of the Engineering Corps .
解决 一个 年轻的 官 的 这 工程 兵团 .

对一名年轻的工程兵军官讲话。

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Here you are with the rest of us at five o'clock in the morning ,
" 这里 你 是 和 这 休息 的 我们 在 五 点钟 在 这 早晨 ,

"现在是凌晨五点，你和我们其他人一样都在这里。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['niːðər] [pleɪd] [nɔːr] [bet] [ɔːl] [naɪt] . "
and you have neither played nor bet all night . "
和 你 有 两者都不 玩 也不 赌注 全部 夜晚 . "

你整晚既没玩游戏也没下注。

" [pleɪ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] ,
" Play interests me greatly , " replied the person addressed ,
" 玩 兴趣 我 非常 , " 回复 这 人 已解决 ,

"我对戏剧非常感兴趣，"被问者回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [ker] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
" but I hardly care to sacrifice the necessaries of life for uncertain
" 但 我 几乎 关心 到 牺牲 这 必需品 的 生活 为了 不确定
[ˌsjuːpə'fluːɪtiz] . "
superfluities . "
多余的 . "

"但我根本不想为了不确定的奢侈品而牺牲生活必需品。"

" ['hɜːrmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] , ['ðerfɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ; [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tɑːmski] .
" Herman is a German , therefore economical ; that explains it , " said Tomsky .
" 赫尔曼 是 一个 德语 , 所以 经济 ; 那 解释 它 , " 说 汤姆斯基 .

"赫尔曼是德国人，所以很节俭；这就解释了，"托姆斯基说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [maɪ] ['grænmʌðər] , [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes]
" But the person I can't quite understand is my grandmother , the Countess
" 但 这 人 我 不能 相当 理解 是 我的 祖母 , 这 伯爵夫人
['ʌnə] [ˌfɛdə'rɔːvnə] . "
Anna Fedorovna . "
安娜 费多罗夫娜 . "

"但我始终无法完全理解的人是我的祖母，安娜·费多罗芙娜伯爵夫人。"

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	**Why**	**?**	**"**	**inquired**	**a**	**chorus**	**of**	**voices**	**.**
"	为什么	?	"	询问	一个	合唱	的	声音	.

“为什么？”众人齐声问道。

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [maɪ] ['grænmʌðər] ['nevər] ['gæmblz] . "

"	**I**	**can't**	**understand**	**why**	**my**	**grandmother**	**never**	**gambles**	**.**	**"**
"	我	不能	理解	为什么	我的	祖母	绝不	赌博	.	"

“我不明白为什么我奶奶从不赌博。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv] ['eɪti] [riˈfjuːziz]

"	**I**	**don't**	**see**	**anything**	**very**	**striking**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**woman**	**of**	**eighty**	**refuses**
"	我	不	看	任何事物	非常	引人注目	在	这	事实	那	一个	女士	的	八十	拒绝

[tuː; tə]['gæmb(ə)l] ,

to	**gamble**	**,**
到	赌博	,

“我不觉得一位八十岁的老妇人拒绝赌博有什么特别令人惊讶的。”

" ['ɔbdʒiktid] - .

"	**objected**	**Naroumov**	**.**
"	反对	-	.

“纳鲁莫夫反对道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['stɔːri] ? "

"	**Have**	**you**	**never**	**heard**	**her**	**story**	**?**	**"**
"	有	你	绝不	听到	她	故事	?	"

你从未听过她的故事吗?

" [noʊ] — "

"	**No**	**—**	**"**
"	不	—	"

"不-"

" [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**listen**	**to**	**it**	**.**
"	出色地	,	然后	,	听	到	它	.

“那么，听听看。”

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ] ['grænmʌðər] [went][tuː; tə]['pærɪs] , [wer] [ʃiː; ʃi]

To	**begin**	**with**	**,**	**sixty**	**years**	**ago**	**my**	**grandmother**	**went**	**to**	**Paris**	**,**	**where**	**she**
到	开始	和	,	六十	年	前	我的	祖母	去	到	巴黎	,	在哪里	她

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

was	**all**	**the**	**fashion**	**.**
曾是	全部	这	时尚	.

首先，六十年前，我的祖母去了巴黎，她在那里引领了时尚潮流。

['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['mʌskəˌvaɪt]

People	**crowded**	**each**	**other**	**in**	**the**	**streets**	**to**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**the**	**'**	**Muscovite**
人们	挤	每个	其他	在	这	街道	到	得到	一个	机会	到	看	这	-	白云母

['viːnəs] ,

Venus	**,**
金星	,

人们挤在街上，争相一睹“莫斯科维纳斯”的风采。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

'	**as**	**she**	**was**	**called**	**.**
-	作为	她	曾是	称为	.

就像人们称呼她的那样。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [pleɪd] ['feroʊ] , [ðen] .

All	**the**	**great**	**ladies**	**played**	**faro**	**,**	**then**	**.**
全部	这	伟大的	女士们	玩	法罗	,	然后	.

那时，所有伟大的女性都玩法罗牌。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] , [ʃiː; ʃi][lɔːst][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]

On	one	occasion	,	while	playing	with	the	Duke	of	Orleans	,	she	lost	an	enormous
在	一	场合	,	尽管	玩耍	和	这	公爵	的	奥尔良	,	她	丢失的	一个	巨大的

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

有一次，她在和奥尔良公爵玩牌时输掉了一大笔钱。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈaʊtraɪt] [tuː; tə] [peɪ]

She	told	her	husband	of	the	debt	,	but	he	refused	outright	to	pay
她	讲述	她	丈夫	的	这	债务	,	但	他	拒绝	直接	到	支付

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

她把债务的事告诉了丈夫，但他断然拒绝偿还。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

Nothing	could	induce	him	to	change	his	mind	on	the	subject	,
没有什么	可以	诱导	他	到	改变	他的	头脑	在	这	主题	,

任何事情都无法让他改变在这个问题上的想法。

[ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][wɪts] - [ˈɛndz] .

and	grandmother	was	at	her	wits	'	ends	.
和	祖母	曾是	在	她	智慧	-	结束	.

奶奶真是束手无策了。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [kaʊnt] [seɪnt] - [dʒɝˈmeɪn] .

Finally	,	she	remembered	a	friend	of	hers	,	Count	Saint	-	Germain	.
最后	,	她	记得	一个	朋友	的	她的	,	数数	圣	-	杰曼	.

最后，她想起了她的一个朋友，圣日耳曼伯爵。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːriz] [hæv; həv] [bɪn]

You	must	have	heard	of	him	,	as	many	wonderful	stories	have	been
你	必须	有	听到	的	他	,	作为	许多	精彩的	故事	有	到过

[toʊld] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

told	about	him	.
讲述	关于	他	.

你一定听说过他，因为关于他的精彩故事有很多。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði][ɪˈlɪksər][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] ,

He	is	said	to	have	discovered	the	elixir	of	life	,	the	philosopher's	stone	,
他	是	说	到	有	发现	这	灵药	的	生活	,	这	哲学家的	石头	,

据说他发现了长生不老药，也就是贤者之石。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋz] .

and	many	other	equally	marvelous	things	.
和	许多	其他	同样地	奇妙	事物	.

以及许多其他同样奇妙的事物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈgrænmʌðər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	money	at	his	disposal	,	and	my	grandmother	knew	it	.
他	有	钱	在	他的	处理	,	和	我的	祖母	知道	它	.

他有钱，我奶奶也知道这一点。

[ʃiː; ʃi][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

She	sent	him	a	note	asking	him	to	come	to	see	her	.
她	发送	他	一个	笔记	问	他	到	来	到	看	她	.

她给他写了张纸条，请他来见她。

[hiː; hi] [əuˈbeid] [hɜːr; hər] [ˈsʌmənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] .

He	obeyed	her	summons	and	found	her	in	great	distress	.
他	服从	她	传票	和	成立	她	在	伟大的	痛苦	.

他遵照她的召唤而去，发现她非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['kʌlɚz] ,

She	painted	the	cruelty	of	her	husband	in	the	darkest	colors	,
她	绘	这	残酷	的	她	丈夫	在	这	最黑暗的	颜色	,

她用最阴暗的色彩描绘了丈夫的残暴。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

and	ended	by	telling	the	Count	that	she	depended	upon	his	friendship	and
和	结束	经过	讲述	这	数数	那	她	取决于	之上	他的	友谊	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

generosity	.
慷慨	.

最后，她告诉伯爵，她依赖于他的友谊和慷慨。

" - [aɪ] [kʊd; kəd] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

"	'	I	could	lend	you	the	money	,	'	replied	the	Count	,	after	a	moment	of
"	-	我	可以	借	你	这	钱	,	-	回复	这	数数	,	后	一个	片刻	的

['θɔːtflnəs] ,

thoughtfulness	,
深思熟虑	,

"我可以借钱给你，"伯爵沉思片刻后回答道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd]

'	but	I	know	that	you	would	not	enjoy	a	moment's	rest	until	you	had
-	但	我	知道	那	你	会	不是	享受	一个	瞬间	休息	直到	你	有

[rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

returned	it	;
返回	它	;

但我知道，在你归还它之前，你一刻也休不得安宁；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪm'bærəsmənt] .

it	would	only	add	to	your	embarrassment	.
它	会	仅有的	添加	到	你的	尴尬	.

那样只会让你更加尴尬。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [jɔːr'self] . -

There	is	another	way	of	freeing	yourself	.	'
那里	是	其他	方式	的	释放	你自己	.	-

还有另一种获得自由的方法。

" - [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] , - [ɪn'sɪstɪd] [maɪ] ['grænmʌðər] .

"	'	But	I	have	no	money	at	all	,	'	insisted	my	grandmother	.
"	-	但	我	有	不	钱	在	全部	,	-	坚持	我的	祖母	.

"可是我一分钱都没有，"我奶奶坚持说。

" - [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	'	There	is	no	need	of	money	.
"	-	那里	是	不	需要	的	钱	.

"不需要钱。"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

Listen	to	me	.	'
听	到	我	.	-

听我说。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

"	The	Count	then	told	her	a	secret	which	any	of	us	would	give	a	good	deal
"	这	数数	然后	讲述	她	一个	秘密	哪个	任何	的	我们	会	给	一个	好的	交易

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

"伯爵随后告诉了她一个秘密，我们任何人都非常想知道这个秘密。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['geɪmstərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
" The young gamesters were all attention .
" 这 年轻的 赌徒 是 全部 注意力 .

“年轻的玩家们全神贯注。”

['tɑːmski] [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] , [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] [wɪf] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
Tomsky lit his pipe , took a few whiffs , then continued :
汤姆斯基 点燃 他的 管道 , 采取 一个 很少 嗅觉 , 然后 持续 :

汤姆斯基点燃烟斗，吸了几口，然后继续说道：

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['grænmʌðər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [vɛə'sai] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] ['geɪmɪŋ] -
" The next evening , grandmother appeared at Versailles at the Queen's gaming -
" 这 下一个 晚上 , 祖母 出现 在 凡尔赛 在 这 女王大学 赌博 -
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“第二天晚上，祖母出现在凡尔赛宫，坐在女王的赌桌旁。”

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːlər] .
The Duke of Orleans was the dealer .
这 公爵 的 奥尔良 曾是 这 经销商 .

奥尔良公爵是庄家。

['grænmʌðər] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [brɔːt] ['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Grandmother made some excuse for not having brought any money , and began
祖母 制成 一些 原谅 为了 不是 拥有 带来 任何 钱 , 和 开始
[tuː; tə][pʌnt; pʊnt] .
to punt .
到 平底船 .

奶奶找了个借口说自己没带钱，然后开始撑船。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [θriː] [kɑːrdz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['wɪnɪŋ] ['evri] [taɪm] ,
She chose three cards in succession , again and again , winning every time ,
她 选择 三 牌 在 演替 , 再次 和 再次 , 获胜 每一个 时间 ,

她连续选了三张牌，一次又一次，每次都赢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [det] . "
and was soon out of debt . "
和 曾是 很快 出去 的 债务 . "

很快就还清了债务。

" [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , " [riˈmɑːkt] ['hɜːrmən] ; " [pər'hæps][ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [mɑːrkt] . "
" A fable , " remarked Herman ; " perhaps the cards were marked . "
" 一个 寓言 , " 评论 赫尔曼 ; " 也许 这 牌 是 标记 . "

“这或许是个寓言故事，”赫尔曼评论道，“也许牌上有记号。”

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmski] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" I hardly think so , " replied Tomsky , with an air of importance .
" 我 几乎 思考 所以 , " 回复 汤姆斯基 , 和 一个 空气 的 重要性 .

“我可不这么认为，”汤姆斯基一本正经地回答道。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [huː] [noʊz] [θriː] ['wɪnɪŋ] [kɑːrdz] ,
" So you have a grandmother who knows three winning cards ,
" 所以 你 有 一个 祖母 WHO 知道 三 获胜 牌 ,

“所以你有个奶奶，她知道三张必胜牌，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['mædʒɪk]['siːkrət] . "
and you haven't found out the magic secret . "
和 你 还没有 成立 出去 这 魔法 秘密 . "

你还没发现那个神奇的秘密呢。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

"	I	must	say	I	have	not	.
"	我	必须	说	我	有	不是	.

我必须说，我没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr] [sʌnz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd]

She	had	four	sons	,	one	of	them	being	my	father	,	all	of	whom	are	devoted
她	有	四	儿子们	,	一	的	他们	存在	我的	父亲	,	全部	的	谁	是	奉献

[tuː; tə] [pleɪ] ;

to	play	;
到	玩	;

她有四个儿子，其中一个是我的父亲，他们都热爱玩耍；

[ʃiː; ʃi]['nevər] [toʊld][ðə; ðɪ]['siːkrət][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	never	told	the	secret	to	one	of	them	.
她	绝不	讲述	这	秘密	到	一	的	他们	.

她从未向他们中的任何人透露过这个秘密。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

But	my	uncle	told	me	this	much	,	on	his	word	of	honor	.
但	我的	叔叔	讲述	我	这	很多	,	在	他的	单词	的	荣誉	.

但我叔叔以他的信誉告诉我这些。

- , [huː] [daɪd][ɪn]['pɑːvərti]['æftər] ['hævɪŋ] ['skwɔndəd] ['mɪljənz] , [lɔːst][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

Tchaplitzky	,	who	died	in	poverty	after	having	squandered	millions	,	lost	at	one	time	,
-	,	WHO	死亡	在	贫困	后	拥有	挥霍	百万	,	丢失的	在	一	时间	,

查普利茨基挥霍了数百万美元后，最终贫困潦倒而死，他一度破产。

[æt; ət] [pleɪ] , ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['ruːbəlz] .

at	play	,	nearly	three	hundred	thousand	rubles	.
在	玩	,	几乎	三	百	千	卢布	.

玩耍中，近三十万卢布。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [tʊk] ['pɪti][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	was	desperate	and	grandmother	took	pity	on	him	.
他	曾是	绝望的	和	祖母	采取	遗憾	在	他	.

他当时走投无路，奶奶可怜他。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [θriː] [kɑːrdz] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [swer] ['nevər][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] .

She	told	him	the	three	cards	,	making	him	swear	never	to	use	them	again	.
她	讲述	他	这	三	牌	,	制作	他	发誓	绝不	到	使用	他们	再次	.

她告诉他那三张牌，让他发誓再也不用它们了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪm] , [steɪkt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['ruːbəlz][ɑːn] [iːtʃ] [kɑːrd] , [ænd; ənd]

He	returned	to	the	game	,	staked	fifty	thousand	rubles	on	each	card	,	and
他	返回	到	这	游戏	,	已抵押	五十	千	卢布	在	每个	卡片	,	和

[keɪm] [aʊt] [ə'hed] ,

came	out	ahead	,
来了	出去	前方	,

他重返牌桌，每张牌下注五万卢布，最终赢了。

['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

after	paying	his	debts	.
后	付费	他的	债务	.

还清债务之后。

" [æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [naʊ] [broʊk] [ʌp] ,

"	As	day	was	dawning	the	party	now	broke	up	,
"	作为	天	曾是	黎明	这	派对	现在	打破	向上	,

“天亮时分，聚会散去了。”

[iːtʃ] [wʌn] ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .

each	one	draining	his	glass	and	taking	his	leave	.
每个	一	排水	他的	玻璃	和	采取	他的	离开	.

每个人都喝干了杯中的酒，然后离开。

[ðə; ðiː]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] [ˌfɛdə'rɔːvnə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [ɪn][hɜːr; hər]

The	Countess	Anna	Fedorovna	was	seated	before	her	mirror	in	her
这	伯爵夫人	安娜	费多罗夫娜	曾是	坐着	前	她	镜子	在	她

['dresɪŋ] - [ruːm] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

安娜·费多罗芙娜伯爵夫人坐在更衣室的镜子前。

[θriː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['tɔɪlət] .

Three	women	were	assisting	at	her	toilet	.
三	女性	是	协助	在	她	洗手间	.

三名女子在帮她上厕所。

[ðə; ðiː][oʊld]['kaʊntəsˌkaʊntes][noʊ][lɔːŋgər] [meɪd] [ðə; ðiː] ['slaɪtəst] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['bjuːti] ,

The	old	Countess	no	longer	made	the	slightest	pretensions	to	beauty	,
这	老的	伯爵夫人	不	更长	制成	这	丝毫	虚荣心	到	美丽	,

老伯爵夫人早已不再装腔作势，不再追求美貌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː]['hæbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

but	she	still	clung	to	all	the	habits	of	her	youth	,
但	她	仍然	紧紧抓住	到	全部	这	习惯	的	她	青年	,

但她仍然保留着年轻时的所有习惯。

[ænd; ənd] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sɪksti] ['jɪrz]

and	spent	as	much	time	at	her	toilet	as	she	had	done	sixty	years
和	花费	作为	很多	时间	在	她	洗手间	作为	她	有	完毕	六十	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她花在厕所上的时间和六十年前一样多。

[æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [hɜːr; hər][wɔːrd] , [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

At	the	window	a	young	girl	,	her	ward	,	sat	at	her	needlework	.
在	这	窗户	一个	年轻的	女孩	,	她	病房	,	卫星	在	她	针线活	.

窗边，她的监护对象，一个年轻女孩，正在做针线活。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['grænmʌðər] , " [kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd]

"	Good	afternoon	,	grandmother	,	"	cried	a	young	officer	,	who	had	just	entered
"	好的	下午	,	祖母	,	"	哭	一个	年轻的	官	,	WHO	有	只是	进入

[ðə; ðiː] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

"奶奶，下午好！"一位刚走进房间的年轻军官喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	have	come	to	ask	a	favor	of	you	.	"
"	我	有	来	到	问	一个	偏爱	的	你	.	"

我来是想请你帮个忙。

" [wʌt] , ['pævəl] ? "

"	What	,	Pavel	?	"
"	什么	,	帕维尔	?	"

"什么事，帕维尔？"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	want	to	be	allowed	to	present	one	of	my	friends	to	you	,
"	我	想	到	是	允许	到	展示	一	的	我的	朋友们	到	你	,

我想向您介绍我的一位朋友，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] . "

and	to	take	you	to	the	ball	on	Tuesday	night	.	"
和	到	拿	你	到	这	球	在	周二	夜晚	.	"

并带你参加周二晚上的舞会。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

"	Take	me	to	the	ball	and	present	him	to	me	there	.
"	拿	我	到	这	球	和	展示	他	到	我	那里	.

"带我去舞会，在那里把他介绍给我。"

" ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [riˈmaːks][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [wer] -

"	After	a	few	more	remarks	the	officer	walked	up	to	the	window	where	Lisaveta
"	后	一个	很少	更多的	评论	这	官	步行	向上	到	这	窗户	在哪里	-

[ɪˌvɑːˈnɔːvnə][sæt] .

Ivanovna	sat	.
伊万诺夫娜	卫星	.

"又说了几句之后，警官走到莉萨维塔·伊万诺夫娜坐着的窗前。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Whom	do	you	wish	to	present	?	"	asked	the	girl	.
"	谁	做	你	希望	到	展示	?	"	问	这	女孩	.

"你想介绍谁？"女孩问道。

" - ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Naroumov	;	do	you	know	him	?	"
"	-	;	做	你	知道	他	?	"

"纳鲁莫夫，你认识他吗？"

" [noʊ] ; [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ? "

"	No	;	is	he	a	soldier	?	"
"	不	;	是	他	一个	士兵	?	"

"不，他是军人吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ? "

"	An	engineer	?	"
"	一个	工程师	?	"

"工程师？"

" [noʊ] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

"	No	;	why	do	you	ask	?
"	不	;	为什么	做	你	问	?

"不，你为什么这么问？"

" [ðə; ði][gɜːrl][smaɪld][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	girl	smiled	and	made	no	reply	.
"	这	女孩	微笑	和	制成	不	回复	.

女孩笑了笑，没有回答。

['pævəl]['tɑːmski] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] , [left][tuː; tə][hɜːr'self] , - [glɑːnst] [aʊt][ʌv; əv]

Pavel	Tomsky	took	his	leave	,	and	,	left	to	herself	,	Lisaveta	glanced	out	of
帕维尔	汤姆斯基	采取	他的	离开	,	和	,	左边	到	她自己	,	-	瞥了一眼	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

帕维尔·托姆斯基告辞离开，莉萨维塔独自一人望向窗外。

[suːn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;

Soon	,	a	young	officer	appeared	at	the	corner	of	the	street	;
很快	,	一个	年轻的	官	出现	在	这	角落	的	这	街道	;

很快，一名年轻警官出现在街角；

[ðə; ði][gɜːrl] [blʌʃt] [ænd; ənd][bent][hɜːr; hər] [hed] [loʊ]['oʊvər][hɜːr; hər]['kænvəs] .

the	girl	blushed	and	bent	her	head	low	over	her	canvas	.
这	女孩	脸红了	和	弯曲	她	头	低的	超过	她	帆布	.

女孩脸红了，低头埋头在画布上。

[ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['deɪli] [ə'kɜːrəns] .

This	appearance	of	the	officer	had	become	a	daily	occurrence	.
这	外貌	的	这	官	有	变得	一个	日常的	发生	.

这位警官的出现已经成了每天的例行公事。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	man	was	totally	unknown	to	her	,
这	男人	曾是	完全	未知	到	她	,

她完全不认识这个人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʃiː; ʃi] [sɔː]

and	as	she	was	not	accustomed	to	coquetting	with	the	soldiers	she	saw
和	作为	她	曾是	不是	习惯	到	卖弄风情	和	这	士兵	她	锯

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

on	the	street	,
在	这	街道	,

由于她不习惯与街上遇到的士兵调情，

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

she	hardly	knew	how	to	explain	his	presence	.
她	几乎	知道	如何	到	解释	他的	在场	.

她几乎不知道该如何解释他的出现。

[hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] ['faɪnəli] [raʊzd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn'taɪərli] [streɪndʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

His	persistence	finally	roused	an	interest	entirely	strange	to	her	.
他的	持久性	最后	唤醒	一个	兴趣	完全	奇怪的	到	她	.

他的坚持最终引起了她完全陌生的兴趣。

[wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə][smaɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][əd'maɪərər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi]

One	day	,	she	even	ventured	to	smile	upon	her	admirer	,	for	such	he
一	天	,	她	甚至	冒险	到	微笑	之上	她	仰慕者	,	为了	这样的	他

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

seemed	to	be	.
似乎	到	是	.

有一天，她甚至鼓起勇气对她的爱慕者笑了笑，因为他看起来确实像个爱慕者。

[ðə; ði] ['riːdər] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][noʊ] ['lʌðər] [ðæn; ðən]['hɜːrmən] ,

The	reader	need	hardly	be	told	that	the	officer	was	no	other	than	Herman	,
这	读者	需要	几乎	是	讲述	那	这	官	曾是	不	其他	比	赫尔曼	,

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['gæmblər] ,

the	would	-	be	gambler	,
这	会	-	是	赌徒	,

读者几乎无需赘述，这位警官正是那个想成为赌徒的赫尔曼。

[huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['stɔːri][toʊld][baɪ]['tɑːmski] [ʌv; əv]

whose	imagination	had	been	strongly	excited	by	the	story	told	by	Tomsky	of
谁	想像力	有	到过	强烈	兴奋的	经过	这	故事	讲述	经过	汤姆斯基	的

[ðə; ði] [θriː] ['mædʒɪk][kɑːrdz] .

the	three	magic	cards	.
这	三	魔法	牌	.

汤姆斯基讲述的三张魔法牌的故事极大地激发了他的想象力。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə]
" Ah , " he thought , " if the old Countess would only reveal the secret to
" 啊 , " 他 想法 , " 如果 这 老的 伯爵夫人 会 仅有的 揭示 这 秘密 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“啊，”他想，“如果老伯爵夫人能把这个秘密告诉我该多好啊。”

[waɪ] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ?
Why not try to win her good - will and appeal to her sympathy ?
为什么 不是 尝试 到 赢 她 好的 - 将要 和 上诉 到 她 同情 ?

为什么不试着赢得她的好感，博取她的同情呢?

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,
" With this idea in mind , he took up his daily station before the house ,
" 和 这 主意 在 头脑 , 他 采取 向上 他的 日常的 车站 前 这 房子 ,

“带着这样的想法，他来到房子前，开始每天的工作。”

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [feɪt] [tuː; tə] [brɪŋ]
watching the pretty face at the window , and trusting to fate to bring
观看 这 漂亮的 脸 在 这 窗户 , 和 信任 到 命运 到 带来
[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ə'kweɪntəns] .
about the desired acquaintance .
关于 这 想要的 熟人 .

望着窗外那张漂亮的脸蛋，相信命运会促成这段美好的姻缘。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði]
One day , as Lisaveta was standing on the pavement about to enter the
一 天 , 作为 - 曾是 常设 在 这 路面 关于 到 进入 这
['kærɪdʒ] ['æftər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
carriage after the Countess ,
运输 后 这 伯爵夫人 ,

一天，莉萨维塔站在人行道上，正准备跟在伯爵夫人后面上马车时，

[ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self]['dʒɔsəld][ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
she felt herself jostled and a note was thrust into her hand .
她 毛毡 她自己 推搡 和 一个 笔记 曾是 推力 进入 她 手 .

她感到有人推了她一下，然后一张纸条被塞进了她的手里。

['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][æt; ət][hɜːr; hər]['elboʊ] .
Turning , she saw the young officer at her elbow .
转弯 , 她 锯 这 年轻的 官 在 她 弯头 .

她转过身，看到年轻的军官在她身边。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [glʌv] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
As quick as thought , she put the note in her glove and entered the
作为 快的 作为 想法 , 她 放 这 笔记 在 她 手套 和 进入 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

她几乎是脑中闪过一个念头，把纸条放进手套里，然后上了马车。

[ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][draɪv] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [riːd]
On her return from the drive , she hastened to her chamber to read
在 她 返回 从 这 驾驶 , 她 加快 到 她 房间 到 读
[ðə; ði] ['mɪsɪv] ,
the missive ,
这 信函 ,

她驱车返回后，立即赶回房间阅读信件。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

in	a	state	of	excitement	mingled	with	fear	.
在	一个	状态	的	激动	混合	和	害怕	.

既兴奋又害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendər][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , ['kɑːpɪd][wɜːrd][fɔːr; fər]

It	was	a	tender	and	respectful	declaration	of	affection	,	copied	word	for
它	曾是	一个	投标	和	尊重	宣言	的	感情	,	复制	单词	为了

[wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['nɑːv(ə)l] .

word	from	a	German	novel	.
单词	从	一个	德语	小说	.

这是一段温柔而充满敬意的示爱宣言，一字不差地抄袭自一部德国小说。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , ['liːsə][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪgnərənt] .

Of	this	fact	,	Lisa	was	,	of	course	,	ignorant	.
的	这	事实	,	丽莎	曾是	,	的	课程	,	无知	.

对此，丽莎当然一无所知。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðiː] ['mɪsɪv] ,

The	young	girl	was	much	impressed	by	the	missive	,
这	年轻的	女孩	曾是	很多	印象深刻	经过	这	信函	,

小女孩对这封信印象深刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['raɪtər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

but	she	felt	that	the	writer	must	not	be	encouraged	.
但	她	毛毡	那	这	作家	必须	不是	是	鼓励	.

但她觉得不应该鼓励这位作家。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðiː][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti]

She	therefore	wrote	a	few	lines	of	explanation	and	,	at	the	first	opportunity
她	所以	写道	一个	很少	线条	的	解释	和	,	在	这	第一的	机会

,

,

,

因此，她写了几行解释，并在第一时间.....

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['letər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] .

dropped	it	,	with	the	letter	,	out	of	the	window	.
掉落	它	,	和	这	信	,	出去	的	这	窗户	.

它连同信一起从窗户扔了出去。

[ðə; ðiː]['ɑːfɪsər]['heɪstɪli] [krɔːst] [ðə; ðiː] [striːt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiː]['pepərz][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

The	officer	hastily	crossed	the	street	,	picked	up	the	papers	and	entered	a	shop
这	官	草草	交叉	这	街道	,	挑选	向上	这	文件	和	进入	一个	店铺

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

to	read	them	.
到	读	他们	.

警官匆匆穿过马路，捡起文件，走进一家商店阅读。

[ɪn][noʊ][waɪz] [dɔːntid] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'bʌf] ,

In	no	wise	daunted	by	this	rebuff	,
在	不	明智的	畏惧	经过	这	回绝	,

尽管遭到拒绝，但他丝毫没有气馁。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðiː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [noʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

he	found	the	opportunity	to	send	her	another	note	in	a	few	days	.
他	成立	这	机会	到	发送	她	其他	笔记	在	一个	很少	天	.

几天后，他找到了机会给她发了另一张纸条。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] , [hiː; hi]

He	received	no	reply	,	but	,	evidently	understanding	the	female	heart	,	he
他	已收到	不	回复	,	但	,	显然	理解	这	女性	心	,	他

[prɛzəvɪrd] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

presevered	,	begging	for	an	interview	.
坚持	,	乞讨	为了	一个	面试	.

他没有收到任何回复，但他显然很了解女性的心思，于是坚持不懈地恳求面试机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

He	was	rewarded	at	last	by	the	following	:
他	曾是	奖励	在	最后的	经过	这	下列的	:

他最终获得了以下奖励:

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [æmˈbæsədɚz] [bɔːl] .

"	To	-	night	we	go	to	the	ambassador's	ball	.
"	到	-	夜晚	我们	去	到	这	大使的	球	.

“今晚我们要去参加大使舞会。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

We	shall	remain	until	two	o'clock	.
我们	将	保持	直到	二	点钟	.

我们将一直待到两点钟。

[aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	can	arrange	for	a	meeting	in	this	way	.
我	能	安排	为了	一个	会议	在	这	方式	.

我可以通过这种方式安排会面。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɔːl][goʊ][aʊt] , [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

After	our	departure	,	the	servants	will	probably	all	go	out	,	or	go	to	sleep	.
后	我们的	离开	,	这	仆人	将要	大概	全部	去	出去	,	或者	去	到	睡觉	.

我们离开后，仆人们可能都会出去，或者去睡觉。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n]['entər][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['boʊldli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni][wʌn] ,

At	half	-	past	eleven	enter	the	vestibule	boldly	,	and	if	you	see	any	one	,
在	一半	-	过去的	十一	进入	这	前厅	大胆地	,	和	如果	你	看	任何	一	,

十一点半，大胆地进入门厅，如果你看到任何人，

[ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ; [ɪf] [nɑːt] , [əˈsend] [ðə; ði] [sterz] ,

inquire	for	the	Countess	;	if	not	,	ascend	the	stairs	,
查询	为了	这	伯爵夫人	;	如果	不是	,	上升	这	楼梯	,

询问伯爵夫人的下落；如果无人接听，请上楼。

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ,

turn	to	the	left	and	go	on	until	you	come	to	a	door	,
转动	到	这	左边	和	去	在	直到	你	来	到	一个	门	,

向左转，一直走到一扇门前。

[wɪtʃ] ['əupənz]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] .

which	opens	into	her	bedchamber	.
哪个	打开	进入	她	卧室	.

通往她的卧室。

['entər] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

Enter	this	room	and	behind	a	screen	you	will	find	another	door	leading	to
进入	这	房间	和	在后面	一个	屏幕	你	将要	寻找	其他	门	领导	到

[ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] ;

a	corridor	;
一个	走廊	;

进入这个房间，你会发现屏风后面还有一扇门通往走廊；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [liːdz] [tuː; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

from	this	a	spiral	staircase	leads	to	my	sitting	-	room	.
从	这	一个	螺旋	楼梯	线索	到	我的	坐着	-	房间	.

从这里沿着螺旋楼梯可以通往我的起居室。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] .

I	shall	expect	to	find	you	there	on	my	return	.
我	将	预计	到	寻找	你	那里	在	我的	返回	.

我回来时应该会在那里见到你。

" ['hɜːrmən] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [druː] [nɪr] .

"	Herman	trembled	like	a	leaf	as	the	appointed	hour	drew	near	.
"	赫尔曼	颤抖	喜欢	一个	叶子	作为	这	任命	小时	画	靠近	.

随着约定的时间临近，赫尔曼像一片树叶一样颤抖。

[hiː; hi] [əu'beid] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['fʊli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][met][noʊ][wʌn] ,

He	obeyed	instructions	fully	,	and	,	as	he	met	no	one	,
他	服从	指示	完全	,	和	,	作为	他	遇见	不	一	,

他完全服从了指示，而且由于他没有遇到任何人，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['bedtʃeɪmbər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

he	reached	the	old	lady's	bedchamber	without	difficulty	.
他	达到	这	老的	女士的	卧室	没有	困难	.

他毫不费力地到达了老太太的卧室。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [haʊ'evər] ,

Instead	of	going	out	of	the	small	door	behind	the	screen	,	however	,
反而	的	去	出去	的	这	小的	门	在后面	这	屏幕	,	然而	,

然而，他并没有从屏风后面的小门出去，

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes]

he	concealed	himself	in	a	closet	to	await	the	return	of	the	old	Countess
他	暗	他自己	在	一个	壁橱	到	等待	这	返回	的	这	老的	伯爵夫人

.

:

.

他躲在壁橱里，等待老伯爵夫人回来。

[ðə; ði]['aʊərz] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] ; [æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

The	hours	dragged	slowly	by	;	at	last	he	heard	the	sound	of	wheels	.
这	小时	拖拽	缓慢地	经过	;	在	最后的	他	听到	这	声音	的	车轮	.

时间一分一秒地过去，最后他听到了车轮的声音。

[ɪ'miːdiətli] [læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

Immediately	lamps	were	lighted	and	servants	began	moving	about	.
立即地	灯	是	照明	和	仆人	开始	移动	关于	.

随即点亮了灯盏，仆人们开始忙碌起来。

['faɪnəli] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['tɔtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

Finally	the	old	woman	tottered	into	the	room	,	completely	exhausted	.
最后	这	老的	女士	摇摇晃晃	进入	这	房间	,	完全地	筋疲力尽的	.

最后，老妇人蹒跚地走进房间，筋疲力尽。

[hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɪn] ['redinəs]

Her	women	removed	her	wraps	and	proceeded	to	get	her	in	readiness
她	女性	已移除	她	卷饼	和	继续	到	得到	她	在	准备就绪

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

她的侍女们解开她的裹布，开始为她准备过夜的事宜。

['hɜːrmən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ]

Herman	**watched**	**the**	**proceedings**	**with**	**a**	**curiosity**	**not**	**unmingled**	**with**
赫尔曼	观看	这	诉讼程序	和	一个	好奇心	不是	未混合的	和

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] .

superstitious	**fear**	**.**
迷信的	害怕	.

赫尔曼带着好奇心和迷信的恐惧旁观着整个过程。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,

When	**at**	**last**	**she**	**was**	**attired**	**in**	**cap**	**and**	**gown**	**,**
什么时候	在	最后的	她	曾是	穿着	在	帽	和	袍	,

当她最终穿上学士服和学士帽时，

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [lʊkt] [les] [ʌn'kæni] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər][bɔːl] - [dres] [ʌv; əv]

the	**old**	**woman**	**looked**	**less**	**uncanny**	**than**	**when**	**she**	**wore**	**her**	**ball**	**-**	**dress**	**of**
这	老的	女士	看起来	较少的	不可思议	比	什么时候	她	穿着	她	球	-	裙子	的

[bluː] [broʊ'keɪd] .

blue	**brocade**	**.**
蓝色的	锦缎	.

老妇人穿上蓝色锦缎舞会礼服时，看起来没那么诡异了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

She	**sat**	**down**	**in**	**an**	**easy**	**chair**	**beside**	**a**	**table**	**,**
她	卫星	向下	在	一个	简单的	椅子	旁	一个	桌子	,

她坐在桌旁的扶手椅上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪmɪn]

as	**she**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**doing**	**before**	**retiring**	**,**	**and**	**her**	**women**
作为	她	曾是	在	这	习惯	的	正在做	前	退休	,	和	她	女性

[wɪð'druː] .

withdrew	**.**
退出	.

就像她退休前经常做的那样，她的女眷们都退下了。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sæt] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['siːmɪŋli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

As	**the**	**old**	**lady**	**sat**	**swaying**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**seemingly**	**oblivious**	**to**	**her**
作为	这	老的	女士	卫星	摇晃	到	和	弗	,	似乎	浑然不觉	到	她

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	**,**
周围环境	,

老太太坐在那里摇摇晃晃，似乎对周围的一切浑然不觉。

['hɜːrmən] [krept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Herman	**crept**	**out**	**of**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
赫尔曼	悄悄地爬	出去	的	他的	隐藏	-	地方	.

赫尔曼悄悄地从藏身之处溜了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

At	**the**	**slight**	**noise**	**the**	**old**	**woman**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**
在	这	轻微	噪音	这	老的	女士	打开	她	眼睛	,

听到轻微的动静，老妇人睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	**gazed**	**at**	**the**	**intruder**	**with**	**a**	**half**	**-**	**dazed**	**expression**	**.**
和	凝视	在	这	入侵者	和	一个	一半	-	茫然	表达	.

她用半恍惚的表情凝视着入侵者。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['hɜːrmən] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .

"	**Have**	**no**	**fear**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Herman**	**,**	**in**	**a**	**calm**	**voice**	**.**
"	有	不	害怕	,	我	求	的	你	,	"	说	赫尔曼	,	在	一个	冷静的	嗓音	.

“请不要害怕，”赫尔曼平静地说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn'sted] .

"	I	have	not	come	to	harm	you	,	but	to	ask	a	favor	of	you	instead	.
"	我	有	不是	来	到	伤害	你	,	但	到	问	一个	偏爱	的	你	反而	.

我来不是要害你，而是要请你帮个忙。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ]

"	The	Countess	looked	at	him	in	silence	,	seemingly	without	comprehending
"	这	伯爵夫人	看起来	在	他	在	沉默	,	似乎	没有	理解

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伯爵夫人默默地看着他，似乎完全不理解他。

['hɜːrmən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [def] ,

Herman	thought	she	might	be	deaf	,
赫尔曼	想法	她	可能	是	聋	,

赫尔曼认为她可能是聋子。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] .

so	he	put	his	lips	close	to	her	ear	and	repeated	his	remark	.
所以	他	放	他的	嘴唇	关闭	到	她	耳朵	和	重复	他的	评论	.

于是他把嘴唇凑到她耳边，重复了一遍他的话。

[ðə; ði] ['lɪsənər] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [mjuːt] .

The	listener	remained	perfectly	mute	.
这	听众	剩余	完美	沉默的	.

听者始终保持沉默。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kɔːstɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]

"	You	could	make	my	fortune	without	its	costing	you	anything	,	"	pleaded	the
"	你	可以	制作	我的	财富	没有	它是	成本	你	任何事物	,	"	恳求	这

[jʌŋ] [mæn] ;

young	man	;
年轻的	男人	;

"你可以不花一分钱就赚到我的财富，"年轻人恳求道；

" ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θriː] [kɑːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd] —

"	only	tell	me	the	three	cards	which	are	sure	to	win	,	and	—
"	仅有的	告诉	我	这	三	牌	哪个	是	当然	到	赢	,	和	—

"你只要告诉我三张肯定能赢的牌，然后——"

" ['hɜːrmən] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən]['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .

"	Herman	paused	as	the	old	woman	opened	her	lips	as	if	about	to	speak	.
"	赫尔曼	暂停	作为	这	老的	女士	打开	她	嘴唇	作为	如果	关于	到	说话	.

"赫尔曼停顿了一下，因为老妇人张开了嘴唇，好像要说话似的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒest] ; [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒest] ,

"	It	was	only	a	jest	;	I	swear	to	you	,	it	was	only	a	jest	,
"	它	曾是	仅有的	一个	笑话	;	我	发誓	到	你	,	它	曾是	仅有的	一个	笑话	,

"那只是个玩笑；我发誓，那只是个玩笑。"

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪðərd] [lɪps] .

"	came	from	the	withered	lips	.
"	来了	从	这	干枯	嘴唇	.

"从干裂的嘴唇里传出这个声音。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒestɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	no	jesting	about	it	.
"	那里	曾是	不	开玩笑	关于	它	.

"这可不是开玩笑。"

[rɪ'membər] - , [huː] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

Remember	**Tchaplitzky**	**,**	**who**	**,**	**thanks**	**to**	**you**	**,**	**was**	**able**	**to**	**pay**	**his**	**debts**	**.**
记住	-	,	WHO	,	谢谢	到	你	,	曾是	有能力的	到	支付	他的	债务	.

记住查普利茨基，多亏了你们，他才能还清债务。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tɪrɪər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən]

"	**An**	**expression**	**of**	**interior**	**agitation**	**passed**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**old**	**woman**
"	一个	表达	的	内部的	搅动	通过了	超过	这	脸	的	这	老的	女士

;
;
;

老妇人脸上闪过一丝内心的焦躁不安；

[ðen] [ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['æpəθi] .

then	**she**	**relapsed**	**into**	**her**	**former**	**apathy**	**.**
然后	她	复发	进入	她	以前的	冷漠	.

然后她又恢复了以前的冷漠状态。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][kɑːrdz] , [ɔːr][nɑːt] ?

"	**Will**	**you**	**tell**	**me**	**the**	**names**	**of**	**the**	**magic**	**cards**	**,**	**or**	**not**	**?**
"	将要	你	告诉	我	这	姓名	的	这	魔法	牌	,	或者	不是	?

“你到底能不能告诉我这些魔法卡牌的名字？”

" [æskt] ['hɜːrmən]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**asked**	**Herman**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	问	赫尔曼	后	一个	暂停	.

赫尔曼停顿了一下，问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	**was**	**no**	**reply**	**.**
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [iks'kleimɪŋ] : " [juː; jʊ][oʊld]

The	**young**	**man**	**then**	**drew**	**a**	**pistol**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**exclaiming**	**:**	**"**	**You**	**old**
这	年轻的	男人	然后	画	一个	手枪	从	他的	口袋	,	惊呼	:	"	你	老的

[wɪtʃ] ,

witch	**,**
巫婆	,

随后，年轻人从口袋里掏出一把手枪，喊道：“你这个老巫婆！”

[aɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

I'll	**force**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**!**
患病的	力量	你	到	告诉	我	!

我一定要逼你说出来！

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [geɪv] [ə; eɪ]['sekənd] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

"	**At**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**weapon**	**the**	**Countess**	**gave**	**a**	**second**	**sign**	**of**	**life**	**.**
"	在	这	视线	的	这	武器	这	伯爵夫人	给予	一个	第二	符号	的	生活	.

“看到武器，伯爵夫人第二次有了反应。”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self] ;

She	**threw**	**back**	**her**	**head**	**and**	**put**	**out**	**her**	**hands**	**as**	**if**	**to**	**protect**	**herself**	**;**
她	扔	后退	她	头	和	放	出去	她	双手	作为	如果	到	保护	她自己	;

她仰起头，伸出双手，仿佛要保护自己；

[ðen] [ðeɪ] [drɑːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] .

then	**they**	**dropped**	**and**	**she**	**sat**	**motionless**	**.**
然后	他们	掉落	和	她	卫星	静止不动	.

然后它们掉了下去，她一动不动地坐在那里。

['hɜ:rmən] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ['rʌfli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [θrets] ,

Herman	**grasped**	**her**	**arm**	**roughly**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**renew**	**his**	**threats**	**,**
赫尔曼	抓住	她	手臂	大致	,	和	曾是	关于	到	更新	他的	威胁	,

赫尔曼粗暴地抓住她的手臂，正要再次威胁她。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] !

when	**he**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**dead**	**!**
什么时候	他	锯	那	她	曾是	死的	!

当他发现她已经死了!

['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɔ:l] - [dres] , - [geɪv] [hɜ:r'self][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] .

Seated	**in**	**her**	**room**	**,**	**still**	**in**	**her**	**ball**	**-**	**dress**	**,**	**Lisaveta**	**gave**	**herself**	**up**	**to**	**her**	**reflections**	**.**
坐着	在	她	房间	,	仍然	在	她	球	-	裙子	,	-	给予	她自己	向上	到	她	反思	.

莉萨维塔坐在房间里，身上还穿着舞会礼服，陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][ðer; ðər] ,

She	**had**	**expected**	**to**	**find**	**the**	**young**	**officer**	**there**	**,**
她	有	预期的	到	寻找	这	年轻的	官	那里	,

她原本以为会在那里见到那位年轻军官。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

but	**she**	**felt**	**relieved**	**to**	**see**	**that**	**he**	**was**	**not**	**.**
但	她	毛毡	松了口气	到	看	那	他	曾是	不是	.

但看到他并非如此，她感到如释重负。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['veri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] ,

Strangely	**enough**	**,**	**that**	**very**	**night**	**at**	**the**	**ball**	**,**
奇怪的	足够的	,	那	非常	夜晚	在	这	球	,

奇怪的是，就在舞会当晚，

['tɑ:mski][hæd; həd] ['rælid] [hɜ:r; hər][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

Tomsky	**had**	**rallied**	**her**	**about**	**her**	**preference**	**for**	**the**	**young**	**officer**	**,**
汤姆斯基	有	集结	她	关于	她	偏爱	为了	这	年轻的	官	,

托姆斯基曾劝说她更喜欢那位年轻军官。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][dɪd] .

assuring	**her**	**that**	**he**	**knew**	**more**	**than**	**she**	**supposed**	**he**	**did**	**.**
保证	她	那	他	知道	更多的	比	她	据称	他	做过	.

他向她保证，他知道的比她想象的要多。

" [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] ?

"	**Of**	**whom**	**are**	**you**	**speaking**	**?**
"	的	谁	是	你	请讲	?

你在说谁?

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ɪn][ə'lɑ:rm] , [fiərɪŋ] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

"	**she**	**had**	**asked**	**in**	**alarm**	**,**	**fearing**	**her**	**adventure**	**had**	**been**	**discovered**	**.**
"	她	有	问	在	警报	,	害怕	她	冒险	有	到过	发现	.

“她惊恐地问道，生怕自己的冒险经历被发现了。”

" [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Of**	**the**	**remarkable**	**man**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	的	这	卓越	男人	,	"	曾是	这	回复	.

“那位杰出的人，”对方回答道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hɜ:rmən] .

"	**His**	**name**	**is**	**Herman**	**.**
"	他的	姓名	是	赫尔曼	.

他的名字叫赫尔曼。

" ['liːsə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Lisa made no reply .
" 丽莎 制成 不 回复 .

丽莎没有回答。

" [ðɪs] ['hɜːrmən] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɑːmski] , " [ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['kærəktər] ;
" This Herman , " continued Tomsky , " is a romantic character ;
" 这 赫尔曼 , " 持续 汤姆斯基 , " 是 一个 浪漫的 特点 ;

“这个赫尔曼，”汤姆斯基继续说道，“是一个浪漫的人物；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][nə'poʊliən][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he has the profile of a Napoleon and the heart of a
他 有 这 轮廓 的 一个 拿破仑 和 这 心 的 一个
[ˌmefi'stɔfiliːz] .
Mephistopheles .
墨菲斯托费勒斯 .

他有着拿破仑的外貌，却有魔鬼般的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [θriː] [kraɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
It is said he has at least three crimes on his conscience .
它 是 说 他 有 在 至少 三 犯罪 在 他的 良心 .

据说他至少背负着三项罪行。

[bʌt; bət] [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
But how pale you are . "
但 如何 苍白 你 是 . "

但你的脸色真苍白。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] .
" It is only a slight headache .
" 它 是 仅有的 一个 轻微 头痛 .

只是轻微的头痛。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɜːrmən] ? "
But why do you talk to me of this Herman ? "
但 为什么 做 你 讲话 到 我 的 这 赫尔曼 ? "

但你为什么跟我提起这个赫尔曼呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] . "
" Because I believe he has serious intentions concerning you . "
" 因为 我 相信 他 有 严肃的 意图 有关 你 . "

因为我相信他对你另有所图。

" [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː] ? "
" Where has he seen me ? "
" 在哪里 有 他 已见 我 ? "

“他在哪里见过我？”

" [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [pər'hæps] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
" At church , perhaps , or on the street .
" 在 教会 , 也许 , 或者 在 这 街道 .

“或许在教堂里，或许在街上。”

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'gret] [ʌv; əv]
" The conversation was interrupted at this point , to the great regret of
" 这 对话 曾是 中断 在 这 观点 , 到 这 伟大的 后悔 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
the young girl .
这 年轻的 女孩 .

“谈话进行到这时被打断了，这让这位年轻女孩非常遗憾。”

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['tɑːmski] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

The	words	of	Tomsky	made	a	deep	impression	upon	her	,
这	字	的	汤姆斯基	制成	一个	深的	印象	之上	她	,

托姆斯基的话给她留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [ɪm'pruːdntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] .

and	she	realized	how	imprudently	she	had	acted	.
和	她	已实现	如何	轻率地	她	有	行动	.

她这才意识到自己之前的行为有多么轻率。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

She	was	thinking	of	all	this	and	a	great	deal	more	when	the	door	of
她	曾是	思维	的	全部	这	和	一个	伟大的	交易	更多的	什么时候	这	门	的

[hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

her	apartment	suddenly	opened	,
她	公寓	突然	打开	,

她正想着这一切以及更多的事情时，公寓的门突然开了。

[ænd; ənd]['hɜːrmən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	Herman	stood	before	her	.
和	赫尔曼	站立	前	她	.

赫尔曼站在她面前。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

She	drew	back	at	sight	of	him	,	trembling	violently	.
她	画	后退	在	视线	的	他	,	发抖	暴力	.

她一见到他就后退，浑身剧烈颤抖。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

"你去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .

"	she	asked	in	a	frightened	whisper	.
"	她	问	在	一个	害怕	耳语	.

她惊恐地低声问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

"	In	the	bedchamber	of	the	Countess	.
"	在	这	卧室	的	这	伯爵夫人	.

在伯爵夫人的卧室里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .

She	is	dead	,	"	was	the	calm	reply	.
她	是	死的	,	"	曾是	这	冷静的	回复	.

"她死了，"对方平静地回答道。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

What	are	you	saying	?	"	cried	the	girl	.
什么	是	你	说	?	"	哭	这	女孩	.

"你在说什么？"女孩喊道。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

"	Furthermore	,	I	believe	that	I	was	the	cause	of	her	death	.
"	此外	,	我	相信	那	我	曾是	这	原因	的	她	死亡	.

"此外，我认为我是导致她死亡的原因。"

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['tɑːmski] [flæʃt] [θruː] ['liːsəz][maɪnd] .

"	The	words	of	Tomsky	flashed	through	Lisa's	mind	.
"	这	字	的	汤姆斯基	闪光灯	通过	丽莎的	头脑	.

"汤姆斯基的话语在丽莎的脑海中闪过。"

['hɜːrmən][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] .

Herman	sat	down	and	told	her	all	.
赫尔曼	卫星	向下	和	讲述	她	全部	.

赫尔曼坐下来，把一切都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][dɪs'gʌst] .

She	listened	with	a	feeling	of	terror	and	disgust	.
她	听着	和	一个	感觉	的	恐怖	和	厌恶	.

她听着，心中充满了恐惧和厌恶。

[soʊ] [ðoʊz] ['pæʃənət] ['letərz] , [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] [pər'suːt][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

So	those	passionate	letters	,	that	audacious	pursuit	were	not	the	result	of
所以	那些	热情的	信件	,	那	大胆的	追逐	是	不是	这	结果	的

['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

tenderness	and	love	.
压痛	和	爱	.

所以，那些热情洋溢的信件，那些大胆的追求，并非源于温柔和爱情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

It	was	money	that	he	desired	.
它	曾是	钱	那	他	想要的	.

他想要的是钱。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [bɪn] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði] [deθ]

The	poor	girl	felt	that	she	had	in	a	sense	been	an	accomplice	in	the	death
这	贫穷的	女孩	毛毡	那	她	有	在	一个	感觉	到过	一个	同案犯	在	这	死亡

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] .

of	her	benefactress	.
的	她	慈善家	.

这个可怜的女孩觉得自己在某种程度上成了恩人死亡的帮凶。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] .

She	began	to	weep	bitterly	.
她	开始	到	哭泣	苦涩地	.

她开始痛哭流涕。

['hɜːrmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn]['saɪləns] .

Herman	regarded	her	in	silence	.
赫尔曼	认为	她	在	沉默	.

赫尔曼默默地看着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːnstər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['liːsə] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	You	are	a	monster	!	"	exclaimed	Lisa	,	drying	her	eyes	.
"	你	是	一个	怪物	!	"	惊呼	丽莎	,	烘干	她	眼睛	.

"你真是个怪物！"丽莎一边擦着眼泪一边喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['loʊdɪd] .

"	I	didn't	intend	to	kill	her	;	the	pistol	was	not	even	loaded	.
"	我	没有	打算	到	杀	她	;	这	手枪	曾是	不是	甚至	已加载	.

"我并没有想杀她；那把手枪甚至都没有子弹。"

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? " [in'kwaiəd]['liːsə] .

"	How	are	you	going	to	get	out	of	the	house	?	"	inquired	Lisa	.
"	如何	是	你	去	到	得到	出去	的	这	房子	?	"	询问	丽莎	.

"你打算怎么离开这栋房子？"丽莎问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] .
" It is nearly daylight .
" 它 是 几乎 日光 .

天快亮了。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] ['sterkeɪs] , [waɪl] [ðə; ði]
I intended to show you the way to a secret staircase , while the
我 故意的 到 展示 你 这 方式 到 一个 秘密 楼梯 , 尽管 这
['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
Countess was asleep ,
伯爵夫人 曾是 睡着了 ,

我本打算趁伯爵夫人熟睡时，带你去一条秘密楼梯。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .
as we would have to cross her chamber .
作为 我们 会 有 到 叉 她 房间 .

因为我们必须穿过她的房间。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][duː][soʊ] . "
Now I am afraid to do so . "
现在 我 是 害怕的 到 做 所以 . "

现在我不敢这么做了。

" [də'rekt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrmən] .
" Direct me , and I will find the way alone , " replied Herman .
" 直接的 我 , 和 我 将要 寻找 这 方式 独自的 , " 回复 赫尔曼 .

“指引我，我自会找到出路。”赫尔曼回答道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [striːt]
She gave him minute instructions and a key with which to open the street
她 给予 他 分钟 指示 和 一个 钥匙 和 哪个 到 打开 这 街道
[dɔːr] .
door .
门 .

她给了他详细的指示和一把钥匙，用来打开街边的门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prest] [ðə; ði][koʊld] , [ɪ'nɜːrt][hænd] , [ðen] [went] [aʊt] .
The young man pressed the cold , inert hand , then went out .
这 年轻的 男人 按下 这 寒冷的 , 惰性 手 , 然后 去 出去 .

年轻人按了按那只冰冷僵硬的手，然后走了出去。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [sər'praɪzd] [noʊ][wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ]
The death of the Countess had surprised no one , as it had long
这 死亡 的 这 伯爵夫人 有 惊讶 不 一 , 作为 它 有 长的
[bɪn] [ɪk'spektɪd] .
been expected .
到过 预期的 .

伯爵夫人的去世并没有让任何人感到意外，因为人们早就预料到了。

[hɜːr; hər]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [noʊt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
Her funeral was attended by every one of note in the vicinity .
她 葬礼 曾是 参加 经过 每一个 一 的 笔记 在 这 附近 .

附近所有知名人士都出席了她的葬礼。

['hɜːrmən] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['eni] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] .
Herman mingled with the throng without attracting any especial attention .
赫尔曼 混合 和 这 人群 没有 吸引 任何 特别的 注意力 .

赫尔曼混在人群中，没有引起任何特别的注意。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [feɪs] ,
After all the friends had taken their last look at the dead face ,
后 全部 这 朋友们 有 已采取 他们的 最后的 看 在 这 死的 脸 ,

在所有朋友最后看完死者的脸之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɪr] .

the	young	man	approached	the	bier	.
这	年轻的	男人	接近	这	柩	.

年轻人走向灵柩。

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [flɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	prostrated	himself	on	the	cold	floor	,	and	remained	motionless	for	a	long	time	.
他	俯卧	他自己	在	这	寒冷的	地面	,	和	剩余	静止不动	为了	一个	长的	时间	.

他俯身趴在冰冷的地板上，久久一动不动。

[hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪt'self] ,

He	rose	at	last	with	a	face	almost	as	pale	as	that	of	the	corpse	itself	,
他	玫瑰	在	最后的	和	一个	脸	几乎	作为	苍白	作为	那	的	这	尸体	本身	,

他终于站了起来，脸色几乎和尸体一样苍白。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæskɪt] .

and	went	up	the	steps	to	look	into	the	casket	.
和	去	向上	这	步骤	到	看	进入	这	棺材	.

然后走上台阶，往棺材里看了一眼。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [feɪs] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] ['mɑːkɪŋli] ,

As	he	looked	down	it	seemed	to	him	that	the	rigid	face	returned	his	glance	mockingly	,
作为	他	看起来	向下	它	似乎	到	他	那	这	死板的	脸	返回	他的	瞥一眼	嘲讽地	,

他低头一看，觉得那张僵硬的脸似乎在嘲讽地回望他。

['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] .

closing	one	eye	.
结束	一	眼睛	.

闭上一只眼睛。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] , [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	turned	abruptly	away	,	made	a	false	step	,	and	fell	to	the	floor	.
他	转向	突然	离开	,	制成	一个	错误的	步	,	和	跌倒	到	这	地面	.

他突然转身，脚下一滑，摔倒在地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , - [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] .

He	was	picked	up	,	and	,	at	the	same	moment	,	Lisaveta	was	carried	out	in	a	faint	.
他	曾是	挑选	向上	,	和	,	在	这	相同的	片刻	,	-	曾是	携带	出去	在	一个	头晕的	.

他被接走了，与此同时，丽莎维塔昏倒在地被抬了出去。

['hɜːrmən] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [kəm'poʊʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] .

Herman	did	not	recover	his	usual	composure	during	the	entire	day	.
赫尔曼	做过	不是	恢复	他的	通常	镇定	期间	这	全部的	天	.

赫尔曼一整天都没能恢复往日的镇定。

[hiː; hi] [daind] [əˈloʊn] [æt; ət] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

He	dined	alone	at	an	out	-	of	-	the	-	way	restaurant	,	and	drank	a	great	deal	,
他	用餐	独自的	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	餐厅	,	和	喝	一个	伟大的	交易	,

他独自一人在一家偏僻的餐馆用餐，喝了很多酒。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

in	the	hope	of	stifling	his	emotion	.
在	这	希望	的	令人窒息	他的	情感	.

为了压抑自己的情绪。

[ðə; ði] [waɪn] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	wine	only	served	to	stimulate	his	imagination	.
这	葡萄酒	仅有的	服务	到	刺激	他的	想像力	.

酒反而激发了他的想象力。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] .

He	returned	home	and	threw	himself	down	on	his	bed	without	undressing	.
他	返回	家	和	扔	他自己	向下	在	他的	床	没有	脱衣服	.

他回到家，没脱衣服就直接倒在床上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ; [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

During	the	night	he	awoke	with	a	start	;	the	moon	shone	into	his	chamber	,
期间	这	夜晚	他	醒来	和	一个	开始	;	这	月亮	闪耀	进入	他的	房间	,

夜里他猛然惊醒；月光照进他的房间。

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

making	everything	plainly	visible	.
制作	一切	显然	可见的	.

让一切都清晰可见。

[sʌm; səm] [wʌn] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .

Some	one	looked	in	at	the	window	,	then	quickly	disappeared	.
一些	一	看起来	在	在	这	窗户	,	然后	迅速地	消失	.

有人朝窗户里看了一眼，然后迅速消失了。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔːr] ['oʊpən] .

He	paid	no	attention	to	this	,	but	soon	he	heard	the	vestibule	door	open	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	,	但	很快	他	听到	这	前厅	门	打开	.

他没有在意，但很快他就听到门厅的门开了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] , [drʌŋk] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

He	thought	it	was	his	orderly	,	returning	late	,	drunk	as	usual	.
他	想法	它	曾是	他的	秩序	,	返回	晚的	,	醉	作为	通常	.

他以为是他的勤杂工，像往常一样喝得酩酊大醉，很晚才回来。

[ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [luːs] ['slɪpərz] .

The	step	was	an	unfamiliar	one	,	and	he	heard	the	shuffling	sound	of	loose	slippers	.
这	步	曾是	一个	陌生	一	,	和	他	听到	这	洗牌	声音	的	松动的	拖鞋	.

他迈出的步伐很陌生，他听到了松垮的拖鞋窸窣作响的声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] ['entərd] .

The	door	of	his	room	opened	,	and	a	woman	in	white	entered	.
这	门	的	他的	房间	打开	,	和	一个	女士	在	白色的	进入	.

他的房门开了，一个身穿白衣的女子走了进来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [mæn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes]

She	came	close	to	the	bed	,	and	the	terrified	man	recognized	the	Countess
她	来了	关闭	到	这	床	,	和	这	恐惧	男人	认可	这	伯爵夫人

.

:

.

她走到床边，惊恐的男人认出了这位伯爵夫人。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ;

"	I	have	come	to	you	against	my	will	,	"	she	said	abruptly	;
"	我	有	来	到	你	反对	我的	将要	,	"	她	说	突然	;

“我是被迫来到你们这里的，”她突然说道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [grænt] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

"	but	I	was	commanded	to	grant	your	request	.
"	但	我	曾是	命令	到	授予	你的	要求	.

但我奉命满足你的请求。

[ðə; ði] [treɪ] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kɑːrdz] .

The	tray	,	seven	,	and	ace	in	succession	are	the	magic	cards	.
这	托盘	,	七	,	和	高手	在	演替	是	这	魔法	牌	.

托盘、7 和 A 依次是魔法牌。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɑːrd] ,

Twenty	-	four	hours	must	elapse	between	the	use	of	each	card	,
二十	-	四	小时	必须	流逝	之间	这	使用	的	每个	卡片	,

每张卡的使用间隔必须达到24小时。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [pleɪ] [ə'gen] .

and	after	the	three	have	been	used	you	must	never	play	again	.
和	后	这	三	有	到过	用过的	你	必须	绝不	玩	再次	.

三次机会用完后，你就绝对不能再玩了。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	The	fantom	then	turned	and	walked	away	.
"	这	幻影	然后	转向	和	步行	离开	.

“然后，那幽灵转身离开了。”

['hɜːrmən] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrm] [pæs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Herman	heard	the	outside	door	close	,	and	again	saw	the	form	pass	the	window	.
赫尔曼	听到	这	外部	门	关闭	,	和	再次	锯	这	形式	经过	这	窗户	.

赫尔曼听到外面的门关上了，又看到那个身影从窗户里经过。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	rose	and	went	out	into	the	hall	,	where	his	orderly	lay	asleep	on	the	floor	.
他	玫瑰	和	去	出去	进入	这	大厅	,	在哪里	他的	秩序	躺	睡着了	在	这	地面	.

他起身走到大厅，看到他的勤务兵正睡在地板上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [lɪt] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] ,

Finding	no	trace	of	a	visitor	,	he	returned	to	his	room	,	lit	his	candle	,
寻找	不	痕迹	的	一个	游客	,	他	返回	到	他的	房间	,	点燃	他的	蜡烛	,

他没有发现访客的踪迹，便回到房间，点燃蜡烛。

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] .

and	wrote	down	what	he	had	just	heard	.
和	写道	向下	什么	他	有	只是	听到	.

他把刚才听到的内容记了下来。

[tuː] [fɪkst] [aɪ'diːəz]['kænɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][breɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

Two	fixed	ideas	cannot	exist	in	the	brain	at	the	same	time	any	more	than	two
二	固定的	想法	不能	存在	在	这	脑	在	这	相同的	时间	任何	更多的	比	二

['bɑːdɪz] [kæn; kən]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] .

bodies	can	occupy	the	same	point	in	space	.
身体	能	占据	这	相同的	观点	在	空间	.

就像两个物体不能同时占据空间中的同一点一样，大脑中不可能同时存在两个固定的观念。

[ðə; ði] [treɪ] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪs] [suːn] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ,

The	tray	,	seven	,	and	ace	soon	chased	away	the	thoughts	of	the	dead	woman	,
这	托盘	,	七	,	和	高手	很快	追逐	离开	这	想法	的	这	死的	女士	,

托盘、七和A很快就驱散了对死去女人的思念。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

and	all	other	thoughts	from	the	brain	of	the	young	officer	.
和	全部	其他	想法	从	这	脑	的	这	年轻的	官	.

以及这位年轻军官脑海中的所有其他想法。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] :

All	his	ideas	merged	into	a	single	one	:
全部	他的	想法	合并	进入	一个	单身的	一	:

他的所有想法都融合为一个：

[haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]['siːkrət] [peɪd] [fɔːr; fər][soʊ] ['dɪrli] .

how	to	turn	to	advantage	the	secret	paid	for	so	dearly	.
如何	到	转动	到	优势	这	秘密	有薪酬的	为了	所以	亲爱的	.

如何将付出惨痛代价才获得的秘密转化为优势。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [fɔːrs]

He	even	thought	of	resigning	his	commission	and	going	to	Paris	to	force
他	甚至	想法	的	辞职	他的	委员会	和	去	到	巴黎	到	力量

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] ['kɔŋkəd] [feɪt] .

a	fortune	from	conquered	fate	.
一个	财富	从	征服	命运	.

他甚至想过辞去军职，去巴黎向命运屈服，夺取一笔财富。

[tʃæns] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

Chance	rescued	him	from	his	embarrassment	.
机会	获救	他	从	他的	尴尬	.

机缘巧合让他摆脱了尴尬。

- , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][æt; ət][kɑːrdz] , ['oʊpənd][ə; eɪ][klʌb]

Tchekalinsky	,	a	man	who	had	passed	his	whole	life	at	cards	,	opened	a	club
-	,	一个	男人	WHO	有	通过了	他的	所有的	生活	在	牌	,	打开	一个	俱乐部

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

at	St	.	Petersburg	.
在	英石	.	圣彼得堡	.

切卡林斯基一生都沉迷于纸牌，他在圣彼得堡开了一家俱乐部。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

His	long	experience	secured	for	him	the	confidence	of	his	companions	,
他的	长的	经验	安全	为了	他	这	信心	的	他的	同伴	,

他丰富的经验为他赢得了同伴们的信任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd]['dʒiːniəl]['hjuːmər][kən'sɪliːˌeɪtid][sə'saɪəti] .

and	his	hospitality	and	genial	humor	conciliated	society	.
和	他的	热情好客	和	和蔼可亲	幽默	和解	社会	.

他的热情好客和幽默风趣赢得了社会的喜爱。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [juːθ] [flɑːkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ni'glektɪŋ] [sə'saɪəti] ,

The	gilded	youth	flocked	around	him	,	neglecting	society	,
这	镀金	青年	成群结队的	大约	他	,	疏忽	社会	,

一群衣冠楚楚的年轻人围着他，全然不顾社会现实。

[priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['feroʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] .

preferring	the	charms	of	faro	to	those	of	their	sweethearts	.
偏好	这	魅力	的	法罗	到	那些	的	他们的	甜心们	.

比起爱人的魅力，他们更喜欢法罗牌的魅力。

- [ɪnˈvaɪtɪd]['hɜːrmən][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] ,

Naroumov	invited	Herman	to	accompany	him	to	the	club	,
-	受邀	赫尔曼	到	陪伴	他	到	这	俱乐部	,

纳鲁莫夫邀请赫尔曼陪他去俱乐部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋli] .

and	the	young	man	accepted	the	invitation	only	too	willingly	.
和	这	年轻的	男人	公认	这	邀请	仅有的	也	心甘情愿	.

这位年轻人欣然接受了邀请。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [faʊnd] [ðə; ði][əˈpɑːrtmənts] [fʊl] .

The	two	officers	found	the	apartments	full	.
这	二	警官	成立	这	公寓	满的	.

两名警官发现公寓里都住满了人。

['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [pleɪd] [wɪst] ; [jʌŋ] [men] [laʊndʒd] [ɑːn]['səufəz] , ['iːtɪŋ] ['aɪsɪz][ɔːr]

Generals	and	statesmen	played	whist	;	young	men	lounged	on	sofas	,	eating	ices	or
将军们	和	政治家	玩	惠斯特	;	年轻的	男人	休闲	在	沙发	,	吃	冰	或者

['smoʊkɪŋ] .

smoking	.
吸烟	.

将军和政治家们玩惠斯特牌；年轻人懒散地躺在沙发上，吃着冰淇淋或抽着烟。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][səˈlɑːn] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [əˈbaʊt] ['twenti] [men][sæt] ['pleɪɪŋ]

In	the	principal	salon	stood	a	long	table	,	at	which	about	twenty	men	sat	playing
在	这	主要的	沙龙	站立	一个	长的	桌子	,	在	哪个	关于	二十	男人	卫星	玩耍

['feroʊ] ,

faro	,
法罗	,

主客厅里摆着一张长桌，大约二十名男子坐在桌旁玩法罗牌。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkər] .

the	host	of	the	establishment	being	the	banker	.
这	主持人	的	这	建立	存在	这	银行家	.

宴会的东道主是银行家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt]['sɪksti] , [greɪ] - ['herd] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] .

He	was	a	man	of	about	sixty	,	gray	-	haired	and	respectable	.
他	曾是	一个	男人	的	关于	六十	,	灰色的	-	头发	和	可敬	.

他大约六十岁，头发花白，为人正直。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl]['hjuːmər] ;

His	ruddy	face	shone	with	genial	humor	;
他的	红润	脸	闪耀	和	和蔼可亲	幽默	;

他红润的脸上洋溢着和蔼幽默的笑容；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt][smaɪl] ['hɔvəd] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz][lɪps] .

his	eyes	sparkled	and	a	constant	smile	hovered	around	his	lips	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	持续的	微笑	悬停	大约	他的	嘴唇	.

他双眼闪闪发光，嘴角始终挂着微笑。

- [prɪˈzentɪd] ['hɜːrmən] .

Naroumov	presented	Herman	.
-	呈现	赫尔曼	.

纳鲁莫夫介绍了赫尔曼。

[ðə; ði][hoʊst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['hændʃeɪk] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n]

The	host	gave	him	a	cordial	handshake	,	begged	him	not	to	stand	upon
这	主持人	给予	他	一个	亲切	握手	,	乞求	他	不是	到	站立	之上

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

主人热情地与他握手，并恳请他不要拘泥于礼节。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋ] .

and	returned	,	to	his	dealing	.
和	返回	,	到	他的	处理	.

然后他又回去继续他的交易。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [kɑ:rdz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

More	than	thirty	cards	were	already	on	the	table	.
更多的	比	三十	牌	是	已经	在	这	桌子	.

桌上已经摆着三十多张牌。

- [pɔ:zd] ['æftər] [i:tʃ] [ku:] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pʌntərz] [taɪm][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər]

Tchekalinsky	paused	after	each	coup	,	to	allow	the	punters	time	to	recognize	their
-	暂停	后	每个	政变	,	到	允许	这	赌客	时间	到	认出	他们的

[geɪnz][ɔ:r] [lɔ:sɪz] ,

gains	or	losses	,
收益	或者	损失	,

切卡林斯基在每次政变后都会停顿片刻，以便让参与者有时间确认他们的得失。

[pə'laɪtli] ['ænsər] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] ['smaɪlɪŋ] .

politely	answering	all	questions	and	constantly	smiling	.
礼貌地	回答	全部	问题	和	不断地	微笑	.

礼貌地回答所有问题，并始终面带微笑。

['æftər][ðə; ði] [di:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][kɑ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn]

After	the	deal	was	over	,	the	cards	were	shuffled	and	the	game	began
后	这	交易	曾是	超过	,	这	牌	是	洗牌	和	这	游戏	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

交易结束后，牌被洗好，游戏重新开始。

" [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][kɑ:rd] , " [sed] ['hɜ:rmən] ,

"	Permit	me	to	choose	a	card	,	"	said	Herman	,
"	允许	我	到	选择	一个	卡片	,	"	说	赫尔曼	,

“请允许我选一张牌，”赫尔曼说道。

['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rtli]['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]

stretching	out	his	hand	over	the	head	of	a	portly	gentleman	,	to	reach	a
伸展	出去	他的	手	超过	这	头	的	一个	肥胖的	绅士	,	到	抵达	一个

[lɪvrət] .

livret	.
利弗雷特	.

他伸出手越过一位体态丰腴的绅士的头顶，去够一本小册子。

[ðə; ði]['bæŋkər] [boʊd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

The	banker	bowed	without	replying	.
这	银行家	鞠躬	没有	回复	.

银行家鞠了一躬，没有回答。

['hɜ:rmən] [tʃoʊz] [ə; eɪ][kɑ:rd] ,

Herman	chose	a	card	,
赫尔曼	选择	一个	卡片	,

赫尔曼选了一张牌，

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .

and	wrote	the	amount	of	his	stake	upon	it	with	a	piece	of	chalk	.
和	写道	这	数量	的	他的	赌注	之上	它	和	一个	片	的	粉笔	.

他用粉笔在上面写下了他的赌注金额。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bæŋkər] ; " [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [wel] . "

"	How	much	is	that	?	"	asked	the	banker	;	"	excuse	me	,	sir	,	but	I	do	not	see	well	.	"
"	如何	很多	是	那	?	"	问	这	银行家	;	"	原谅	我	,	先生	,	但	我	做	不是	看	出色地	.	"

“多少钱？”银行家问道；“对不起，先生，我看不清楚。”

" ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] , " [sed] ['hɜːrmən] ['kuːlli] .

"	Forty	thousand	rubles	,	"	said	Herman	coolly	.
"	四十	千	卢布	,	"	说	赫尔曼	冷静地	.

“四万卢布，”赫尔曼冷冷地说。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spiːkər] .

All	eyes	were	instantly	turned	upon	the	speaker	.
全部	眼睛	是	即刻	转向	之上	这	扬声器	.

所有人的目光立刻转向了演讲者。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] , " [θɔːt] - .

"	He	has	lost	his	wits	,	"	thought	Naroumov	.
"	他	有	丢失的	他的	智慧	,	"	想法	-	.

“他疯了，”纳鲁莫夫心想。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [smaɪl] , " [ðæt] [jʊr; jər] [steɪk] [ɪz] [ɪk'sesɪv] . "

"	Allow	me	to	observe	,	"	said	Tchekalinsky	,	with	his	eternal	smile	,	"	that	your	stake	is	excessive	.	"
"	允许	我	到	观察	,	"	说	-	,	和	他的	永恒	微笑	,	"	那	你的	赌注	是	过多的	.	"

“请允许我指出，”切卡林斯基带着他标志性的微笑说道，“你的赌注太大了。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrmən] , ['nɛtəld] .

"	What	of	it	?	"	replied	Herman	,	nettled	.
"	什么	的	它	?	"	回复	赫尔曼	,	荨麻	.

“那又怎样？”赫尔曼恼火地回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ?

"	Do	you	accept	it	or	not	?
"	做	你	接受	它	或者	不是	?

你接受还是不接受?

" [ðə; ði] ['bæŋkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ə'sent] .

"	The	banker	nodded	in	assent	.
"	这	银行家	点头	在	同意	.

银行家点头表示同意。

" [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæʃ] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] ;

"	I	have	only	to	remind	you	that	the	cash	will	be	necessary	;
"	我	有	仅有的	到	提醒	你	那	这	现金	将要	是	必要的	;

我只想提醒你，现金是必要的；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['peitrənz] ,

of	course	your	word	is	good	,	but	in	order	to	keep	the	confidence	of	my	patrons	,
的	课程	你的	单词	是	好的	,	但	在	命令	到	保持	这	信心	的	我的	顾客	,

你的话当然没错，但是为了不辜负顾客的信任，

[aɪ][prɪˈfɜːr][ðə; ði] ['redi] ['mʌni] .

I	prefer	the	ready	money	.
我	更喜欢	这	准备好	钱	.

我更喜欢现钱。

" ['hɜːrmən] [tʊk] [ə; eɪ][bæŋk] - [tʃek] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Herman	took	a	bank	-	check	from	his	pocket	and	handed	it	to	his
"	赫尔曼	采取	一个	银行	-	查看	从	他的	口袋	和	递交	它	到	他的

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

赫尔曼从口袋里掏出一张银行支票，递给了他的主人。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈtentɪvli] , [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ['tʃoʊzn] .

The	latter	examined	it	attentively	,	then	laid	it	on	the	card	chosen	.
这	后者	检查	它	认真地	,	然后	铺设	它	在	这	卡片	选定	.

后者仔细地检查了一番，然后把它放在选定的卡片上。

[hiː; hi][bɪˈgæn] ['diːlɪŋ] : [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][naɪn] ; [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə; eɪ] [treɪ] .

He	began	dealing	:	to	the	right	,	a	nine	;	to	the	left	,	a	tray	.
他	开始	处理	:	到	这	正确的	,	一个	九	;	到	这	左边	,	一个	托盘	.

他开始发牌：右边是九，左边是托盘。

" [ðə; ði] [treɪ] [wɪnz] , " [sed] ['hɜːrmən] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi][held] — [ə; eɪ] [treɪ] .

"	The	tray	wins	,	"	said	Herman	,	showing	the	card	he	held	—	a	tray	.
"	这	托盘	胜利	,	"	说	赫尔曼	,	显示	这	卡片	他	握住	—	一个	托盘	.

“托盘赢了，”赫尔曼说着，亮出了他手里的牌——一张托盘的卡片。

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	murmur	ran	through	the	crowd	.
一个	低语	跑	通过	这	人群	.

人群中响起一阵低语。

- [fraund] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]['oʊnli] , [ðen] [hɪz; ɪz][smaɪl] [rɪˈtɜːrnd] .

Tchekalinsky	frowned	for	a	second	only	,	then	his	smile	returned	.
-	皱眉	为了	一个	第二	仅有的	,	然后	他的	微笑	返回	.

切卡林斯基皱了皱眉，只一秒钟，然后笑容就又回来了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði]

He	took	a	roll	of	bank	-	bills	from	his	pocket	and	counted	out	the
他	采取	一个	卷	的	银行	-	账单	从	他的	口袋	和	计数	出去	这

[rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] .

required	sum	.
必需的	和	.

他从口袋里掏出一卷钞票，数出了所需的金额。

['hɜːrmən] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][left][ðə; ði]['teɪbl] .

Herman	received	it	and	at	once	left	the	table	.
赫尔曼	已收到	它	和	在	一次	左边	这	桌子	.

赫尔曼接过信，立刻离开了餐桌。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] .

The	next	evening	saw	him	at	the	place	again	.
这	下一个	晚上	锯	他	在	这	地方	再次	.

第二天晚上，他又出现在了那里。

['evri] [wʌn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] - ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

Every	one	eyed	him	curiously	,	and	Tchekalinsky	greeted	him	cordially	.
每一个	一	眼睛	他	奇怪的是	,	和	-	问候	他	诚挚地	.

每个人都好奇地打量着他，而切卡林斯基则热情地向他问好。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [freʃ] [steɪk] .

He	selected	his	card	and	placed	upon	it	his	fresh	stake	.
他	已选	他的	卡片	和	放置	之上	它	他的	新鲜的	赌注	.

他选好牌，把新筹码放在牌上。

[ðə; ði]['bæŋkər][bɪˈgæn] ['diːlɪŋ] : [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][naɪn] ; [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə; eɪ]['sev(ə)n] .

The	banker	began	dealing	:	to	the	right	,	a	nine	;	to	the	left	,	a	seven	.
这	银行家	开始	处理	:	到	这	正确的	,	一个	九	;	到	这	左边	,	一个	七	.

银行家开始发牌：右边发一张九，左边发一张七。

['hɜːrmən] [ðen] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][kɑːrd] — [ə; eɪ]['sev(ə)n][spɑːt] .

Herman	then	showed	his	card	—	a	seven	spot	.
赫尔曼	然后	显示	他的	卡片	—	一个	七	点	.

赫尔曼随后亮出了他的牌——一张七点牌。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [dɪˈstɜːrbd] .

The	onlookers	exclaimed	,	and	the	host	was	visibly	disturbed	.
这	旁观者	惊呼	,	和	这	主持人	曾是	明显地	不安	.

旁观者惊呼起来，主人明显受到了惊吓。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['naɪnti] - [fɔːr] - ['θaʊz(ə)nd]['ruːbəlz][ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hɜːrmən] ,

He	counted	out	ninety	-	four	-	thousand	rubles	and	passed	them	to	Herman	,
他	计数	出去	九十	-	四	-	千	卢布	和	通过了	他们	到	赫尔曼	,

他数出九万四千卢布，递给了赫尔曼。

[huː] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [wɪðˈdruː] .

who	accepted	them	without	showing	the	least	surprise	,	and	at	once	withdrew	.
WHO	公认	他们	没有	显示	这	至少	惊喜	,	和	在	一次	退出	.

他们接受了他们，没有丝毫惊讶，然后立即退了出去。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][went] [əˈgen] .

The	following	evening	he	went	again	.
这	下列的	晚上	他	去	再次	.

第二天晚上他又去了。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

His	appearance	was	the	signal	for	the	cessation	of	all	occupation	,
他的	外貌	曾是	这	信号	为了	这	停止	的	全部	职业	,

他的出现标志着所有占领行动的结束。

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .

every	one	being	eager	to	watch	the	developments	of	events	.
每一个	一	存在	渴望的	到	手表	这	发展	的	活动	.

每个人都迫切地想看看事态会如何发展。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz][kɑːrd] — [æn; ən] [eɪs] .

He	selected	his	card	—	an	ace	.
他	已选	他的	卡片	—	一个	高手	.

他抽出了一张牌——一张A。

[ðə; ði] ['diːlɪŋ] [bɪˈgæn] : [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [kwiːn] ; [tuː; tə][ðə; ði][left] , [æn; ən][eɪs] .

The	dealing	began	:	to	the	right	,	a	queen	;	to	the	left	,	an	ace	.
这	处理	开始	:	到	这	正确的	,	一个	女王	;	到	这	左边	,	一个	高手	.

发牌开始了：右边是皇后，左边是A。

" [ðə; ði] [eɪs] [wɪnz] , " [riˈmɑːkt] ['hɜːrmən] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrd] [wɪˈðaʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	ace	wins	,	"	remarked	Herman	,	turning	up	his	card	without	glancing	at	it	.
"	这	高手	胜利	,	"	评论	赫尔曼	,	转弯	向上	他的	卡片	没有	瞥了一眼	在	它	.

"A赢了，"赫尔曼说着，翻开了手中的牌，连看都没看一眼。

" [jʊr; jər] [kwiːn] [ɪz] [kɪld] , " [riˈmɑːkt] - ['kwaɪətli] .

"	Your	queen	is	killed	,	"	remarked	Tchekalinsky	quietly	.
"	你的	女王	是	被杀	,	"	评论	-	悄悄	.

"你的女王被杀了，"切卡林斯基平静地说。

['hɜːrmən] ['trembld] ; ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] , [nɑːt][ðə; ði] [eɪs] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

Herman	trembled	;	looking	down	,	he	saw	,	not	the	ace	he	had	selected	,
赫尔曼	颤抖	;	寻找	向下	,	他	锯	,	不是	这	高手	他	有	已选	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪdz] .

but	the	queen	of	spades	.
但	这	女王	的	黑桃	.

赫尔曼浑身颤抖；他低头一看，发现的不是他选中的 A，而是黑桃皇后。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	could	scarcely	believe	his	eyes	.
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

It	seemed	impossible	that	he	could	have	made	such	a	mistake	.
它	似乎	不可能的	那	他	可以	有	制成	这样的	一个	错误	.

他犯下这样的错误简直不可思议。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wiŋkt] [wʌn]

As	he	stared	at	the	card	it	seemed	to	him	that	the	queen	winked	one
作为	他	凝视	在	这	卡片	它	似乎	到	他	那	这	女王	眨眼	一

[aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] .

eye	at	him	mockingly	.
眼睛	在	他	嘲讽地	.

他盯着那张牌，感觉牌面上的皇后似乎在嘲讽地朝他眨了眨眼。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] !

"	The	old	woman	!
"	这	老的	女士	!

“老妇人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

"	he	exclaimed	involuntarily	.
"	他	惊呼	不由自主	.

他不由自主地惊呼道。

[ðə; ði]['kruːpieɪˌ'kruːpiər] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ɪn]['stuːpɪd] ['terər] .

The	croupier	raked	in	the	money	while	he	looked	on	in	stupid	terror	.
这	荷官	耙过的	在	这	钱	尽管	他	看起来	在	在	愚蠢的	恐怖	.

荷官大肆收钱，而他则在一旁惊恐万分地看着。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːl] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] ; [ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər]

When	he	left	the	table	,	all	made	way	for	him	to	pass	;	the	cards	were
什么时候	他	左边	这	桌子	,	全部	制成	方式	为了	他	到	经过	;	这	牌	是

['ʃʌfəld] ,

shuffled	,
洗牌	,

他离开牌桌时，所有人都给他让路；牌也被重新洗了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [went] [ɑːn] .

and	the	gambling	went	on	.
和	这	赌博	去	在	.

赌博活动继续进行。

['hɜːrmən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

Herman	became	a	lunatic	.
赫尔曼	成为	一个	疯子	.

赫尔曼疯了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] - , [wer] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] ,

He	was	confined	at	the	hospital	at	Oboukov	,	where	he	spoke	to	no	one	,
他	曾是	受限	在	这	医院	在	-	,	在哪里	他	辐	到	不	一	,

他被安置在奥布科夫医院，在那里他没有和任何人说话。

[bʌt; bət] [kept] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [toʊn] : " [ðə; ði] [treɪ] , [ˈsev(ə)n] , [eɪs] !

but	kept	constantly	murmuring	in	a	monotonous	tone	:	"	The	tray	,	seven	,	ace	!
但	保留	不断地	淙淙	在	一个	单调	语气	:	"	这	托盘	,	七	,	高手	!

但他却不停地用单调的语气低声说道："托盘，七，王牌！"

[ðə; ði] [treɪ] , [ˈsev(ə)n] , [kwiːn] ! "

The	tray	,	seven	,	queen	!	"
这	托盘	,	七	,	女王	!	"

托盘，七，女王！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神